

Your New Baby

As a new parent, you may have questions about your baby. Below are some common physical features and behaviors you may notice in your baby soon after birth.

Sleep and Wake Cycles

For the first few hours after birth, babies are active and awake. Then they become sleepy for the next 12-24 hours. Expect your baby to sleep 16-20 hours a day, and not on any set schedule. Babies wake often at night for feedings.

Head

Your baby's head may look large and misshaped from the birth process. This will slowly correct itself in about a week. Babies have two soft spots on the head. These soft spots will slowly close and do not need any special care.

Eyes

Babies see best at a distance of 8-10 inches. Your baby's eye color changes to its permanent color at 6-12 months. It is normal for your baby's eyes to be swollen, have red spots in the white part of the eyes or look cross-eyed. These conditions will most often go away.

Breasts and Genitals

It is normal for babies' breasts and genitals to look swollen. This will slowly go away. The baby's breasts may have a small amount of milk-like fluid coming out of them that will slowly go away. It is normal for baby girls to have a small amount of blood-tinged vaginal discharge and mucus for several days after birth.

Bé Sơ Sinh của Quý Vị

Là cha mẹ mới có con, chắc hẳn quý vị có nhiều câu hỏi muốn biết về trẻ sơ sinh. Dưới đây là một số đặc điểm thể chất thông thường và hành vi của trẻ nhỏ mà quý vị cần lưu ý ngay sau khi sinh.

Chu kỳ ngủ và thức

Những giờ đầu mới được sinh ra, trẻ sơ sinh rất năng động và tỉnh thức. Kể đó trẻ sẽ ngủ li bì trong 12-24 giờ. Con quý vị sẽ ngủ 16-20 giờ một ngày, và không theo giờ giấc nhất định nào. Trẻ thường thức vào ban đêm để bú.

Đầu

Đầu trẻ có thể trông lớn và méo mó trong quá trình sinh đẻ. Điều này sẽ dần tự điều chỉnh trong khoảng một tuần. Trẻ có hai thóp mềm trên đầu. Hai thóp này sẽ dần đóng lại và không cần chăm sóc đặc biệt nào.

Mắt

Trẻ nhìn thấy tốt nhất ở khoảng cách 8-10 in (20-25 cm). Màu mắt trẻ thay đổi đến màu mắt bình thường sau này khi em được 6-12 tháng. Điều bình thường là mắt trẻ có bị sưng lên, có những chấm đỏ trong lòng trắng hay trông như bị lè. Những dấu hiệu này hầu hết sẽ biến mất.

Vú và bộ phận sinh dục

Vú và bộ phận sinh dục của trẻ trông như bị phồng lên nhưng đây vẫn là điều bình thường. Điều này sẽ dần biến mất. Vú trẻ có thể tiết ra một chút chất lỏng trông như sữa và cũng sẽ dần không còn. Đối với trẻ gái sơ sinh, thì vẫn là bình thường nếu có một chút nhuộm máu và nước nhày ở âm đạo trong vài ngày đầu mới sinh.

Skin

The lips and the area inside the mouth should be pink.

- If you notice any blueness around your baby's mouth and your baby is not alert or able to respond to you, **call 911**.
- If your baby develops skin blisters filled with fluid or pus, **call your baby's doctor** to have your baby checked for an infection, especially if there is also a cough, fever or poor feeding.

These skin conditions may be seen and will often go away without treatment:

- Patches of red skin seen on the eyelids, forehead or back of the neck.
- Bluish-gray spots found on the back and buttocks that often fade over a period of months or years.
- Fine, white bumps that are not blisters over a red background. This does not need any creams or lotions.
- Tiny white dots that appear on the face. Do not squeeze them.
- Dry peeling skin or cracking around the wrists or ankles. As the dry skin flakes off, new soft skin will appear.
- Fine, downy hair seen on the back, arms and ears.
- Creamy, white substance that may be on the skin at birth and stay in skin folds for the first few days after birth.

Jaundice

Jaundice is a yellow color of the skin and eyes. It often goes away in 1-2 weeks. In the hospital, a small sample of your baby's blood may be tested to check the amount of jaundice.

After you go home, check your baby's skin and eye color in natural daylight or in a room with fluorescent lights.

Call your baby's doctor if:

- Your baby's abdomen, legs and arms are yellow.
- Your baby's whites of the eyes are yellow.
- Your baby is yellow and your baby is hard to wake, is fussy or not feeding.

Da

Hai môi và vùng trong miệng thường có màu hồng.

- Nếu quý vị thấy có bất cứ màu xanh nào chung quanh miệng trẻ và trẻ không tỉnh táo hay không có đáp ứng gì đối với quý vị, **gọi 911**.
- Nếu da trẻ bị phồng lên và có chứa nước hay mủ, **gọi bác sĩ của trẻ** để khám bệnh nhiễm, nhất là nếu trẻ bị ho, sốt hay biếng ăn.

Những dấu hiệu về da sau đây có thể xảy ra và thường biến mất mà không cần chữa trị:

- Các vết da đỏ thấy trên mí mắt, trán hay sau cổ.
- Các đốm xám hơi xanh tím thấy trên lưng và mông thường biến mất dần trong thời kỳ nhiều tháng hay năm.
- Các nốt phồng trắng, nhỏ không phải là chỗ da phồng trên nền màu đỏ. Các nốt này không cần thoa kem hay thuốc.
- Các mụn trắng nhỏ xuất hiện trên mặt. Đừng nặn những mụn này.
- Tróc da khô quanh cổ tay hay mắt cá chân. Khi lớp da khô bong ra thì sẽ được thay thế bằng lớp da mềm mới.
- Lông tơ mượt thấy trên lưng, cánh tay và tai.
- Chất trắng như kem có thể xuất hiện trên da lúc mới sinh và vẫn nằm trong các nếp da trong vài ngày đầu mới sinh.

Bệnh vàng da

Bệnh vàng da là do da và mắt bị vàng. Bệnh này thường biến mất trong 1-2 tuần. Có thể lấy một ít máu của trẻ tại bệnh viện để kiểm tra mức độ bệnh này.

Sau khi về nhà, quý vị kiểm tra da và màu mắt của trẻ ở nơi ánh sáng ban ngày tự nhiên hay trong phòng có đèn huỳnh quang.

Gọi bác sĩ của trẻ nếu:

- Bụng, chân và cánh tay trẻ bị vàng.
- Lòng trắng mắt của trẻ bị vàng.
- Thân thể trẻ trở nên vàng và trẻ khó đánh thức dậy, quấy khóc hay bỏ bú.

Coughing, Sneezing, and Hiccups

Coughing and sneezing at times is normal. It does not mean the baby is ill unless there is a yellowish or greenish discharge from the nose or other symptoms. New babies often hiccup during or after eating.

Choking

Babies can choke when held too flat when eating. When feeding, hold your baby's head upright and **never** prop a bottle. If your baby chokes, coughs or spits up, stop the feeding, sit him up or hold him over on his side. Pat his back gently until the choking stops then start the feeding again. New parents should take an infant CPR class.

Senses

Babies are always growing and learning about the world around them. Babies like being held, rocked, stroked and carried. A sturdy but gentle touch can help them feel secure and calm. Babies love to hear you talk to them and will listen to your voice and other sounds. Babies have a good sense of smell. They can smell breastmilk or formula. Babies can follow slow moving objects and can focus on things up to eight inches away.

Reflexes

Several reflexes are present at birth.

- There is a **startle reflex** where the baby's arms will flare out and their legs will straighten when they hear a loud noise or are suddenly moved.
- The **sucking reflex** should be strong and vigorous.
- The **rooting reflex** is when the baby turns his head toward the breast or nipple and may also open his mouth.

Ho, sổ mũi, và nấc cục

Lâu lâu trẻ ho và sổ mũi là điều bình thường. Điều đó không có nghĩa là trẻ bị ốm trừ phi em có nước mũi màu vàng hay xanh hay các triệu chứng khác. Trẻ sơ sinh thường nấc cục trong lúc bú ăn hay sau khi bú xong.

Mắc nghẹn

Trẻ có thể mắc nghẹn khi để nằm quá phẳng trong lúc bú. Khi cho bú, giữ đầu trẻ thẳng đứng và **không bao giờ** dựng bình sữa thẳng vào miệng trẻ. Nếu trẻ mắc nghẹn, ho hay phun sữa ra, hãy ngừng cho bú, cho trẻ ngồi thẳng hay bồng trẻ lên ngang hông em. Vỗ nhẹ nhẹ vào lưng trẻ cho đến khi hết nghẹn rồi bắt đầu cho bú tiếp. Cha mẹ có con đầu lòng nên tham gia buổi học chăm sóc CPR trẻ sơ sinh.

Ý thức

Trẻ lớn nhanh và học biết về thế giới chung quanh. Trẻ thích được bồng, đong đưa, vuốt ve, bế đi. Một cái vuốt ve nồng nhiệt nhưng êm dịu sẽ làm trẻ cảm thấy an toàn và bình thản. Trẻ yêu thích nghe tiếng mẹ nói và sẽ lắng nghe giọng của mẹ và các âm thanh khác. Khứu giác của trẻ nhạy tốt. Trẻ có thể ngửi để phân biệt mùi sữa mẹ hay sữa pha. Trẻ có thể nhìn theo các vật đang chuyển động chậm và nhìn chăm chăm vào các vật cách xa 8 inso (20 cm).

Phản xạ

Một số phản xạ lúc mới sinh.

- **Phản xạ giật mình** đôi tay trẻ sẽ bung ra và đôi chân sẽ duỗi thẳng khi em nghe một tiếng động lớn hay bị di chuyển đột ngột.
- **Phản xạ mút** thường mạnh mẽ và hăng hái.
- **Phản xạ lùng sục** khi trẻ quay đầu về phía vú mẹ hay núm vú và cũng có thể há miệng ra.

- The **stepping reflex** is when the baby makes a stepping movement when held in a standing position.
- The **grasping reflex** is when the baby will hold on tightly to an object placed in the baby's palm.

Talk to your baby's doctor or nurse if you have any questions or concerns.

2/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center, and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.

- **Phản xạ bước tới** khi trẻ được bế ở tư thế thẳng đứng, em sẽ có động tác quỳ chân như đang bước.
- **Phản xạ nắm chặt** là khi trẻ được đặt một vật gì đó trong lòng bàn tay, em sẽ nắm rất chặt.

Bàn với bác sĩ hay y tá nếu quý vị có bất cứ câu hỏi hay thắc mắc nào.

2/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center, and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.

Your New Baby. Vietnamese.